



[ le bain linguistique, 語言浴提升外語學習力.... ]

書名：給自己的10堂外語課  
作者：褚士瑩  
出版社：大田出版社  
索書號：800.3/8342

文字／李蕙茹、蔡佳芸整理  
攝影／王政文、黃國恩

英文系副教授

外語學院院長

# 陳佩筠 VS. 吳錫德 外語學習無難事



吳錫德說：  
聽：聽外文廣播  
說：與外籍生練習外文  
讀：閱讀文學作品或報章雜誌  
寫：用外文寫週記  
陳佩筠說：  
聽：旅行時融入當地生活  
說：多交不同國籍朋友並談天  
讀：看一本外文字小說並翻譯  
寫：用google查詢如何造句

國際化是本校三大教育理念之一，在國內首創「大三學生出國研習計畫」，每年甄選大三學生赴海外留學一年，因此外語學習相當重要，而《給自己的10堂外語課》的作者以自身趣味又勵志經驗，讓讀者認識到如何突破外語的極限，還分享學習語言的獨門招數，更在字裡行間激勵讀者：「學語言，讓我們更愛這個世界！」

本書以全新的學習心態、方法及深入文化，如同一份誠心的禮物，給讀者一個擴大視野的機會，並無止境學習下去。

因此，本刊特邀外語學院院長吳錫德、英文系副教授陳佩筠2人，針對本書所提到外語學習觀點進行對談，不再只是提出外語學習有多重要，透過自身學習經驗的分享外，還提出新科技的學習應用，以幫助大家找到適合自己學習外文的獨門妙招。

不過，書中提到「2個月就能學好一門外語」，我認為是有前提的，並非是2個月學好外語，而是在外語環境中自然就會的語言，但在語言使用的深度上會有受限。

英文系副教授陳佩筠（以下簡稱陳）：我也認同單字卡學習是有效的方法，在課堂也鼓勵學生使用，但建議在使用單字卡時，不要只寫一個單字，而是寫下一個句子，更能幫助記憶並與文法連結。我覺得旅行也是學習語言的好方法，是種潛移默化的學習，當你進入另一個國家後，在路旁聽人閒聊、到餐廳點餐等，會聽到自己從未用過的語言方法，此時若記在字卡上，下次遇到同樣情境時就可使用，且更貼近當地的用語。不過，現在行動裝置很方便，也可以記錄在手機、平板電腦上。

吳：針對陳老師說法，我想進行補充，使用單字卡學習時，寫下一個單字，可再寫其字根、字首，找出該字家後會更事半功倍。

記者：作者認為學習外語的單字量以自己的需求為主，且學習任何外語只要2個月就能上手，請問老師們認同嗎？並以自身經驗做分享。

吳：單字量的多寡得視自身的需求而定，日常會話所需的詞彙不用太多，但在學術研究上就需要大量且豐富的字彙。從教學經驗來看，大家對單字記憶都有學習障礙，因為大家都太依賴視覺記憶，忽略聽、說的重要性。書中提到的許多學習外語的方法，都是強調必須多聽和多說，外語能力才會進步。但這只是方法，最重要的是自我的決心，這是影響學習成效的關鍵，剛才所說的「2個月學會一門語言」，這點我並不否認，但2個月學到的語言較偏功能性，例如傳教；若要有其他應用，2個月的學習量絕對是不夠的，以我自身經驗來看，短期的學習語言需一年的時間，前半年學習文法、句子等基本內

容，後半年則靠自學。只要用心學習，一年的時間就可以掌握一門語言。

陳：我認為學習語言是一輩子的事，重點是要自己喜歡，直到現在，我仍覺得自己還在學習，因為喜愛就會永無止境的樂意學習。

吳：我認同陳老師的說法，因語言是不斷在進化的，新詞彙與用語也會不斷改變，況且同一語言在不同地區口音和用法皆不同，這些都是學無止盡的，如果有熱情就會持續下去。

記者：書中提到，學習外語的動力為需求與好奇心，請老師們分享如何激發學習外語的動力。

陳：作者是非常鼓勵讀者學外語。對我來說，「虛榮心」是學外語的動機之一，感受學會外語的成就感很重要，也會讓自己加倍努力。以自身的旅行經驗發現，「勇敢溝通」是很重要的，完成這件事帶來的成就感和喜悅，會讓人想再深入學習更多。

吳：作者提到的「需求」就是一種動機，雖然學生都認為，能學好很多種外語是一件很美好的事，但都缺乏行動力。所以，教師需要點燃他們的行動力，更要激發需求與好奇心，讓學生明白學習外語的原因後，進而找出適合自己的學習方法。建議可嘗試書中所提到的學習法，但也要適度給自己壓力去促成學習成果。

陳：我反而會以隨興和愉快的方法進行教學，因為學習外語主要是讓你自己開心，並得到成就感，這才是最最重要的。

記者：書中提到，文學作品讓人對語言嚮往，請問老師們的看法。

吳：語言是工具，也是文化的載體。學外語後，能從各地文化差異中得到許多樂趣。身為院長經常要接待各國的外賓，也因語言背後的文化不同而發生許多有趣的事，像是遇到法國人時，肢體語言只是握手、拍拍肩膀即可；但與熱情的拉丁民族相處時，反而會有身體親

密地互動，例如碰臉頰等；而接待日本外賓時，會不自覺地鞠躬，因為日本文化中非常講究禮儀。

而文學作品是最深入了解一個國家的方法，因為其中所使用的語言具豐富、精煉和藝術性，才能幫助讀者進入文學作品的意境之中。所以我認為，要了解當地的文化，第一步就是懂語言，再來就是看懂一部小說，接著再把它翻譯出來。我會強調文學作品的重要性，是因為讀原文的感受絕對不同於譯本，更能感受到原汁原味的當地風采。所以，「2個月學好外語」只是基本入門，要更深入一國文化的話，必須再下更多工夫。

陳：我就是非常喜歡法國文化才努力學習外語，並到法國旅行體驗文化受語言薰陶的樂趣。我也認為，讀當地的著作更能深入了解它們的風土民情，幫助我熟稔當地文化。

記者：現今網路科技發達，例如google翻譯等，這能幫助外語學習嗎？請問老師們的看法。

吳：科技的運用在教學有加分作用，我會在我們的翻譯課堂上，請同學到youtube聽首喜歡的法文歌並翻譯成中文，讓大家在歌曲的渲染下快樂的翻譯，假如沒有youtube，那麼這堂課就不會有互動，這是科技帶來的好處。

陳：我和院長有相同的看法，我常對學生說：「google是大家的好朋友」，若有些字詞真的不懂時、或想了解專用名詞的用法，可使用網路科技查詢其他人的翻譯以供參考。但它也有可能製造「我會了」的假象，學生必須有意識到這點，認知到網路查詢只是工具使用，學習外語還是要靠自己。

記者：所以，學外語到底幫助為何？

陳：我認為，學習任何事物不應先考量「有沒有用」，因為學習會得到各式體驗，重點不在於結果而是歷程，並運用於在生活中。

吳：這應是備而不用。法文系校友會分享，畢業後雖不常使用法文，但主管會在全辦公室同事面前，請他立即翻譯法文文件，完成後的成就感難以言喻。以此為例，你永遠不會知道，你所學習的事物何時會派上用場，況且學習語言會增加生活的豐富性，多懂一門語言就會開拓個人的世界觀與視野。

記者：本書中，老師們有看到特別的地方想和學生分享嗎？或者延伸出更多堂外語課了呢？

吳：「將學習外語當成嗜好，就像聽音樂、做料理一般。」這句話打動了我，因為學習外語最重要的就是持續力，所以保持興趣是非常非常重要的。還有一句「學習外語要掌握語感」也讓我感同身受。我覺得口音就是語感，學習語言是模仿的過程，只要多聽、多說、多學習，自然而然就能掌握語感。

陳：書中令我印象深刻的是，作者認為要相信自己有天賦。在我教學的過程中，常遇到學生會認為，學不好語言是因為沒有天份。透過這句話，我想表達，一定要相信自己，因為建立自信是學習語言的第一步，每個人都可以成為語言天才。

吳：針對陳老師所說的補充，除建立自信外，還要克服開口說外語的障礙。

陳：想提醒大家的是，千萬別困在「短時間能學好語言」的迷思中，儘管作者分享他使用教科書和廣播而學會西班牙語，我們應該謹記作者是具有良好的語言基礎，才能快速地學好另一種外語。不要覺得這是神奇的事，應了解到作者的重點是，在聽完一篇教材後，迫不及待聽第二篇的那種積極的心態，這樣學習態度是我們應該效法的。

記者：本書中，建議許多學習外語的方法，如單字卡隨身學習、直接到當地學習等，請問老師們有使用這些方法嗎？

外語學院院長吳錫德（以下簡稱吳）：我認為，單字卡學習是很好的方法，學習時需要「眼到、耳到、口到、手到、心到」5到並用，不能單靠視覺容易過目即忘，尤其是親筆寫過後，會讓記憶更加深刻。

而直接到當地國家學習也是很好的方法，本院的大三出國已推動12年，促進約4千5百位學生出國留學，歷經這樣的語言訓練後，是有助於學生提升就業率；這也呼應書中提到以「Language Immersion Camp」的方式浸潤在外語環境中，法文也有「le bain linguistique」（語言浴）的概念，在外語環境中提升外語能力，從中體驗語言的一切。

如果不能出國，可以自行創造外語環境，例如與外籍生交換語言能力也是好方法，到大陸參訪時曾看到當地公園草地上用繩子圍圈，一群熟女只要看到外國人就把他們拉進圈內講外語，自行創造外語環境。本院所推行的「外語特區」就是外語環境理念，在外語大樓一樓設有6系的語言特區，每學期安排近百個時段，只要在時段時進入指定教室內，就能與老師練習說外語，讓學生處在外語環境中練習外語能力。院內共同科目的16種外語的入門課也是這樣的理念，利用網路學習方式，讓學生無時無刻都能將自己放入外語環境中。還有聽廣播也是很好的方式。

▲單字卡是幫助記憶單字的好幫手。

### 給自己的10堂外語課 目錄簡介

- 第一堂 一個人會多少種語言，就有多少種生活！
- 第二堂 超低科技的秘密武器－單字卡
- 第三堂 切記！一次只能學一種語言
- 第四堂 到底要學多少單字才夠用？
- 第五堂 任何語言兩個月就可以上手！
- 第六堂 說外語本來就是一件不自然的事！
- 第七堂 像聽音樂或料理一樣，培養一輩子的嗜好。
- 第八堂 掌握語感，13種口味的英國全包辦！
- 第九堂 愈感受自己的無知，對世界愈好奇！
- 第十堂 學語言讓我們更愛這個世界！

### 吳錫德的學習建議

1. 可以找外籍交換生練習。
2. 多使用外語學院提供的英語特區。
3. 利用大三時期出國。
4. 可和同學揪團，在特定時間內講外語。
5. 透過網路學習。
6. 多用耳學、開口講。
7. 要多閱讀。

### 陳佩筠的學習建議

1. 一定要是自己喜歡的，因為這樣就會持續下去。
2. 善用網路科技工具，幫助語言學習。
3. 要自行創造外語學習環境。
4. 保持好奇心來增加學習動力。
5. 放鬆心情，快樂地學習外語。

呼應書中話語，第P179頁：  
把學習外語當作是探索世界的工具，像聽音樂或料理那樣，可以培養成一輩子的嗜好，這才是學習語言的真正目的。

呼應書中話語，第P133頁：  
相信自己有天賦。相信自己受到上天的祝福，讓你這個語言學得好。而是相信自己有語言天分，自然就可以開始學得更好。

## 全民英檢秘笈

- 一、重要字彙
1. 美麗、美人 beauty
  2. 內在美 inner beauty
  3. 外在美 external beauty
  4. 散發出來 exude
  5. 展示 display
  6. 坐而言不如起而行 actions speak louder than words
  7. 增加 increase
  8. 減少 decrease
  9. 白馬王子 Prince Charming
  10. 白雪公主 Snow White
- 二、填充
1. 妳真是個美人兒。  
You are a \_\_\_\_\_.
  2. 內在美包含愛、喜樂和寧靜的心。  
Inner beauty contains love, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.
  3. 外在美展現魅力。  
\_\_\_\_\_ beauty \_\_\_\_\_ charm.
  4. 內在美和外在美一樣重要。  
\_\_\_\_\_ beauty and \_\_\_\_\_ beauty are \_\_\_\_\_ important.
  5. 坐而言不如起而行。  
\_\_\_\_\_ speak louder than \_\_\_\_\_.
- 三、答案
1. real; beauty
  2. Inner; beauty; cheerfulness; tranquility
  3. External; displays
  4. Inner; external; equality
  5. Actions; words
  6. decrease
  7. increase
  8. Prince; Charming

### 校友動態

◎監委江綺雯參加美洲監察使年會  
本校西語系校友江綺雯監察委員，於9月30日至10月5日訪問墨西哥，應邀以觀察員名義列席「第19屆伊比利美洲監察使聯盟年會」，並出席年會開幕儀式。本屆FIO年會共有14國監察使及代表出席，墨西哥總統潘尼亞尼托（Pena Nieto）偕同約20州護民官也應邀出席，討論主題包括建立婦女護民官網絡、兒童及青少年人權、走私及販運人口問題

等，全國人權委員會主席布拉斯森西亞（Raul Plascencia）在大會致詞時，特別介紹來自臺灣的江綺雯是唯一來自非伊比利集團國家，而受邀列席的觀察員代表，並與江綺雯相互握手、致意約1分鐘，彰顯臺灣的國際參與能見度及效益。會議上，江校友以流利西班牙語在場頻與各國與會代表密切互動交流，另就中華民國人權監察現況發表報告，以供會員國參考。（文／校友服務暨資源發展處提供）